الأمم المتحدة

A/70/659

الجمعية العامة

Distr.: General
11 January 2016
Arabic
Original: English

الدورة السبعون
البند ٧٩ (أ)
المحيطات وقانون البحار

رسالة مؤرخة ٧ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦ موجهة إلى الأمين العام من الممثلة الدائمة لفييت نام لدى الأمم المتحدة

بناءً على تعليمات من حكومة بلدي، يشرّفني أن أحيل إليكم طيه مذكرتين دبلوماسيتين مؤرختين ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦ (انظر المرفق الأول) و ٧ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦ (انظر المرفق الثاني)، موجّهتين من وزارة خارجية جمهورية فييت نام الاشتراكية إلى سفارة جمهورية الصين الشعبية في هانوي بشأن إجراء الصين رحلات جوية تجريبية إلى المطار الذي شيّدته الصين بطريقة غير قانونية في منطقة ”دا تشو ثاب“ (شعاب فيري كروس المرجانية) الواقعة في أرخبيل ترونغ سا (سبراتلي) لفييت نام، وذلك في ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦ و ٦ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦.

وأرجو ممتنةً تعميم هذه الرسالة ومرفقَيها باعتبارها وثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٧٩ (أ) من جدول الأعمال.

(توقيع) نغوين فونغ نغا
السفيرة فوق العادة والمفوضة
الممثلة الدائمة لفييت نام
لدى الأمم المتحدة

140116 130116 16-00330 (A)

الرجاء إعادة استعمال الورق

المرفق الأول للرسالة المؤرخة ٧ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦ الموجهة إلى الأمين العام من الممثلة الدائمة لفييت نام لدى الأمم المتحدة

رغم احتجاج فييت نام، أجرت الصين، في ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦، رحلات جوية تجريبية إلى المطار الذي شيّدته بطريقة غير قانونية في منطقة ''دا تشو ثاب'' (شعاب فيري كروس) الواقعة في أرخبيل ترونغ سا (سبراتلي) لفييت نام.

إن الإجراء المذكور أعلاه الذي اتخذته الصين ينتهك بشكل خطير سيادة فييت نام على أرخبيل تروونغ سا. وهو تصرفٌ يتعارض مع التفاهم المشترك الذي توصّل إليه القادة الرفيعو المستوى من فييت نام والصين، أي الاتفاق المتعلق بالمبادئ الأساسية الموجِّهة لتسوية المسائل البحرية، المبرم بين البلدين، والإعلان المتعلق بتصرف الأطراف في منطقة بحر الصين الجنوبي لعام ٢٠٠٢. وهو عمل يمس فعلاً بالسلام والاستقرار في البحر الشرقي (بحر الصين الجنوبي) وينتقص من الثقة السياسية بين البلدين ويخلّف آثاراً سلبية على علاقات حُسن الجوار والمشاعر الطيبة بين شعبَي فييت نام والصين.

وتود فييت نام أن تعرب عن احتجاجها الشديد على الإجراء السالف الذكر الذي اتخذته الصين. وفي هذا الصدد، نطلب من الصين أن تتوقف فوراً عن هذه الإجراءات وألا تكرر اتخاذ مثيلاتها. وعلى الصين، بدلا من ذلك، أن تتخذ إجراءات محددة وعملية المنحى تسهم في صون السلام والاستقرار والأمن وتحافظ على سلامة وحرية الملاحة البحرية في البحر الشرقي والطيران في أجوائه.

هانوي، ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦

المرفق الثاني للرسالة المؤرخة ٧ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦ الموجهة إلى الأمين العام من الممثلة الدائمة لفييت نام لدى الأمم المتحدة

في ٦ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦، هبطت طائرتان كبيرتان صينيتان في المطار الذي شيّدته الصين بطريقة غير قانونية في منطقة ”دا تشو ثاب“ (شعاب فيري كروس) الواقعة في أرخبيل ترونغ سا (سبراتلي) لفييت نام.

وتود فييت نام أن تعرب مرة أخرى عن معارضتها الشديدة لهذا الإجراء الذي اتخذته الصين والذي يشكّل انتهاكا خطيرا لسيادة فييت نام، ويعرّض السلام والاستقرار في المنطقة للخطر، ويهدد أمن وسلامة وحرية الملاحة البحرية في البحر الشرقي (بحر الصين الجنوبي) والطيران في أجوائه. وتطلب فييت نام من الصين بإصرار أن تتوقف فورا عن اتخاذ أي إجراءات مماثلة، وتتمنع عن اتخاذ مزيد من الإجراءات التي تنتهك سيادة فييت نام على أرخبيل ترووونغ سا، وأن تحترم الأنظمة ذات الصلة بالموضوع من القانون الدولي، وأن تكف عن اتخاذ الإجراءات التي من شأنها أن توسّع نطاق المنازعات وتؤدي إلى تفاقمها.

هانوي، ٧ كانون الثاني/يناير ٢٠١٦